



뉴저지 팔파크 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN CHURCH

9시 한국어 예배



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘

자매기관: 고어헤드선교회

주후 2020년 11월 22일 **주일예배순서**
(Last Lord day of the Church Year)

9시

인도: 이상조목사

- | | | |
|--|---------------------------------|--------|
| ◆ 묵상기도(Openning Pray) 3 | ~ 640 ~ | 다함께 |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3 | 5장 | 다함께 |
| ◆ 회개와 응답의 기도(Confession & absolution) 4 | ~ 631 ~ | 다함께 |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 | 사도신경 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 | 11장 | 다함께 |
| ◆ 성시고독(Responsiberead) 7 | 시편 111편 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 | 619장 | 다함께 |
| ◆ 성도와 인사(Salutation and collect of the day) | | 다함께 |
| ◆ 안내(Information of the Church) | | 인도자 |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry) | ~ 643 ~ | 김다니엘장로 |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9 | 이사야 Isaiah 65:17-25절 | 교인 |
| ◆ 신약봉독(New Testament) 10 | 데살로니가전서 1 Thessalonians 5:1-11절 | 교인 |
| ◆ 시편(Psalms) | 149편 | 교인 |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 | 마태복음 Matthew 25:1-13절 | 목사 |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12 | 181장 | 교인중 |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel) | "깨어 있으라" | 이상조목사 |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer) | | 목사 |
| ◆ 헌금과 찬양(Offering and Song) 13 | 50장(71) | 다함께 |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 | 634장(70) | 목사 |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 | | 목사 |
| ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17 | | 목사 |
| ◆ 송영(Postlude) 18 | 635장 | 다함께 |
| ◆ 축도(Benediction) 18 | ~ 640 ~ | 목사 |

일어서서 경건하게



입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 5장)

(통 3)
송영

Doxology
Anonymous

이 천지간 만물들아

Praise God from whom all blessings flow

(Ps 시 66:1)

5

SESSIONS: 8.8.8.8.
L. O. Emerson(1820-1915)

보통으로

이 천지간 만물들아 복 주시는 주 여호와와
Let earth and sky And all be - low Praise Him, all crea-tures here be - low;

전 능성부 성 자성령 찬 송하 고 찬 송하 세 아 멘
Praise Him a - bove, ye heavenly host, Praise Father, Son and Ho-ly Ghost! A - men.

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.:19,18:20

성도 : 아-멘(Amen)

공회를 위한 기도: KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구하십시오 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 긍휼히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 긍휼히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 긍휼히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 긍휼히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님, 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다. 우리가 주님 앞에 생각으로, 말로, 행위로 죄를 범했습니다. 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다. 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사 우리의 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하여 주시고, 인도하여 주셔서 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 위하여 영화로우시고 거룩하신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

용서(Absolution)

◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

◆ 성도 : 아멘(Amen)



신앙고백(Creed) : 사도신경 (APOSTLE’ S CREED)

◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며, 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니, 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고, 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고, 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며, 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라. 성령을 믿사오며, 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과 죄를 사하여 주시는 것과 몸이 다시 사는 것과 영원히 사는 것을 믿사옵나이다. 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:36
 SERVICCE OF THE WORD

찬양(HYMN OF PRAISE): 11장

11 홀로 한 분 하나님께

경배

길선주(1869-1935)
 보통으로

Let people all worship our God
 (1Ti 딤펈 1:17)

놀라운 은혜: IRREG.
 김두환, 1992

1. 홀로 한 분 하나님께 천하 만민
 2. 독생자 예수님께 모든 죄인
 3. 보혜사 성령님께 모든 영을

1. Let peo - ple all wor - ship our God, on - ly one God
 2. Let peo - ple all for - sake their sins, the On - ly Son,
 3. Let peo - ple all trust their whole life, Ho - ly Spirit,

경배하라 만국 왕을 다스리고
 회개하라 세상 만민을 구원하고
 말기이라 말씀으로 우시고

In the whole world, He go - verns all kings of the earth,
 Lord Je - sus Christ. He saves us all the words of God
 Com - for - ter: He tea - ches them

온 세상 만민 기르신 다
 놀라운 은혜 배푸신 다
 죄악을 이길 힘주신 다

ca - ring for peo - ple through - out the world. He go - verns all
 and grants them His a - maz - ing Grace. He saves us all
 and streng - thens them to o - ver - come sin. He tea - ches them

다스리고 온 세상 만민 기르신 다
 구원하고 놀라운 은혜 배푸신 다
 도우시고 죄악을 이길 힘주신 다 아멘

kings of the earth, ca - ring for peo - ple through - out the world.
 of the whole world and grants them His a - maz - ing Grace.
 the words of God and streng - thens them to o - ver - come sin. A - men.



하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ 목사 : 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth
- ◆ 성도 : 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

교독문(Response Reading) : 시편(Psalms) 149편

- 목사. 할렐루야 새 노래로 여호와께 노래하며 성도의 모임 가운데에서 찬양할지어다 **Praise the LORD! Sing to the LORD a new song, And His praise in the congregation of the godly ones.**
- 성도. 춤 추며 그의 이름을 찬양하며 소고와 수금으로 그를 찬양할지어다 **Let them praise His name with dancing; Let them sing praises to Him with timbrel and lyre.**
- 목사. 여호와께서는 자기 백성을 기뻐하시며 겸손한 자를 구원으로 아름답게 하심이라 **For the LORD takes pleasure in His people; He will beautify the afflicted ones with salvation**
- 성도. 성도들은 영광 중에 즐거워하며 그들의 침상에서 기쁨으로 노래할지어다 **Let the godly ones exult in glory; Let them sing for joy on their beds. 아멘(Amen)**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.



643

- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공통기도(Collect) : (대표 기도)

◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 사역자들
을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ 성도 : 아멘(Amen)

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

이사야 Isaiah 65:17-25

17. 보라 내가 새 하늘과 새 땅을 창조하나니 이전 것은 기억되거나 마음에 생각나지 아니할 것이
라"For behold, I create new heavens and a new earth; And the former things will not be re-
membered or come to mind.

18. 너희는 내가 창조하는 것으로 말미암아 영원히 기뻐하며 즐거워할지니라 보라 내가 예루살렘을
즐거운 성으로 창조하며 그 백성을 기쁨으로 삼고"But be glad and rejoice forever in what I cre-
ate; For behold, I create Jerusalem for rejoicing And her people for gladness.

19. 내가 예루살렘을 즐거워하며 나의 백성을 기뻐하리니 우는 소리와 부르짖는 소리가 그 가운데에
서 다시는 들리지 아니할 것이며"I will also rejoice in Jerusalem and be glad in My people; And
there will no longer be heard in her The voice of weeping and the sound of crying.

20. 거기는 날 수가 많지 못하여 죽는 어린이와 수한이 차지 못한 노인이 다시는 없을 것이라 곧 백
세에 죽는 자를 젊은이라 하겠고 백 세가 못되어 죽는 자는 저주 받은 자리라"No longer will there
be in it an infant who lives but a few days, Or an old man who does not live out his days; For
the youth will die at the age of one hundred And the one who does not reach the age of one
hundred Will be thought accursed.

21. 그들이 가옥을 건축하고 그 안에 살겠고 포도나무를 심고 열매를 먹을 것이며"They will build
houses and inhabit them; They will also plant vineyards and eat their fruit.

22. 그들이 건축한 데에 타인이 살지 아니할 것이며 그들이 심은 것을 타인이 먹지 아니하리니 이는
내 백성의 수한이 나무의 수한과 같겠고 내가 택한 자가 그 손으로 일한 것을 길이 누릴 것이며"They
will not build and another inhabit, They will not plant and another eat; For as the lifetime of a
tree, so will be the days of My people, And My chosen ones will wear out the work of their
hands.

23. 그들의 수고가 헛되지 않겠고 그들이 생산한 것이 재난을 당하지 아니하리니 그들은 여호와의 복
된 자의 자손이요 그들의 후손도 그들과 같을 것임이라"They will not labor in vain, Or bear chil-
dren for calamity; For they are the offspring of those blessed by the LORD, And their de-
scendants with them.

24. 그들이 부르기 전에 내가 응답하겠고 그"It will also come to pass that before they call, I will
answer; and while they are still speaking, I will hear. 그들이 말을 마치기 전에 내가 들을 것이며

25. 이리와 어린 양이 함께 먹을 것이며 사자가 소처럼 짚을 먹을 것이며 뱀은 흙을 양식으로 삼을 것
이니 나의 성산에서는 해함도 없겠고 상함도 없으리라 여호와께서 말씀하시니라"The wolf and the
lamb will graze together, and the lion will eat straw like the ox; and dust will be the serpent's
food They will do no evil or harm in all My holy mountain," says the LORD.

◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

데살로니가 전서 1Thessalonians 5:1-11절

1. 형제들아 때와 시기에 관하여는 너희에게 쓸 것이 없음은 Now as to the times and the epochs, brethren, you have no need of anything to be written to you
2. 주의 날이 밤에 도둑 같이 이를 줄을 너희 자신이 자세히 알기 때문이라 For you yourselves know full well that the day of the Lord will come just like a thief in the night.
3. 그들이 평안하다, 안전하다 할 그 때에 임신한 여자에게 해산의 고통이 이름과 같이 멸망이 갑자기 그들에게 이르리니 결코 피하지 못하리라 While they are saying, "Peace and safety!" then destruction will come upon them suddenly like labor pains upon a woman with child, and they will not escape
4. 형제들아 너희는 어둠에 있지 아니하매 그 날이 도둑 같이 너희에게 임하지 못하리니 But you, brethren, are not in darkness, that the day would overtake you like a thief;
5. 너희는 다 빛의 아들이요 낮의 아들이라 우리가 밤이나 어둠에 속하지 아니하 나니 for you are all sons of light and sons of day We are not of night nor of darkness;
6. 그러므로 우리는 다른 이들과 같이 자지 말고 오직 깨어 정신을 차릴지라 so then let us not sleep as others do, but let us be alert and sober.
7. 자는 자들은 밤에 자고 취하는 자들은 밤에 취하되 For those who sleep do their sleeping at night, and those who get drunk get drunk at night.
8. 우리는 낮에 속하였으니 정신을 차리고 믿음과 사랑의 호심경을 붙이고 구원의 소망의 투구를 쓰자 But since we are of the day, let us be sober, having put on the breastplate of faith and love, and as a helmet, the hope of salvation.
9. 하나님께서 우리를 세우심은 노하심에 이르게 하심이 아니요 오직 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 구원을 받게 하심이라 For God has not destined us for wrath, but for obtaining salvation through our Lord Jesus Christ,
10. 예수께서 우리를 위하여 죽으사 우리로 하여금 깨어 있든지 자든지 자기와 함 께 살게 하려 하셨느니라 who died for us, so that whether we are awake or asleep, we will live together with Him.
11. 그러므로 피차 권면하고 서로 덕을 세우기를 너희가 하는 것 같이 하라 Therefore encourage one another and build up one another, just as you also are doing.



◆ **목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

(일어서서)

성복음서(Holy Gospel) :

다같이 : 할렐루야! 주여! 영생의 말씀이 계시매 우리가 뉘게로 가오 리이까? 할렐루야, 할렐루야(Alleluia, Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. Alleluia, alleluia.) (찬양으로)

목사 : 하나님 말씀은 마태복음 25:1-13절까지입니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 25:1-13

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

본문. Scriptures마태복음 Matthew 25:1-13절

1. 그 때에 천국은 마치 등을 들고 신랑을 맞으러 나간 열 처녀와 같다 하리니"Then the kingdom of heaven will be comparable to ten virgins, who took their lamps and went out to meet the bridegroom.
2. 그 중의 다섯은 미련하고 다섯은 슬기 있는 자라"Five of them were foolish, and five were prudent.
3. 미련한 자들은 등을 가지되 기름을 가지지 아니하고"For when the foolish took their lamps, they took no oil with them,
4. 슬기 있는 자들은 그릇에 기름을 담아 등과 함께 가져갔더니but the prudent took oil in flasks along with their lamps.
5. 신랑이 더디 오므로 다 졸며 잘새"Now while the bridegroom was delaying, they all got drowsy and began to sleep.
6. 밤중에 소리가 나되 보라 신랑이로다 맞으러 나오라 하매"But at midnight there was a shout, 'Behold, the bridegroom! Come out to meet him.'
7. 이에 그 처녀들이 다 일어나 등을 준비할새"Then all those virgins rose and trimmed their lamps.
8. 미련한 자들이 슬기 있는 자들에게 이르되 우리 등불이 꺼져가니 너희 기름을 좀 나눠 달라 하거늘"The foolish said to the prudent, 'Give us some of your oil, for our lamps are going out.'
9. 슬기 있는 자들이 대답하여 이르되 우리와 너희가 쓰기에 다 부족할까 하노니 차라리 파는 자들에게 가서 너희 쓸 것을 사라 하니"But the prudent answered, 'No, there will not be enough for us and you too; go instead to the dealers and buy some for yourselves.'
10. 그들이 사라 간 사이에 신랑이 오므로 준비하였던 자들은 함께 혼인 잔치에 들어가고 문은 닫힌지라"And while they were going away to make the purchase, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the wedding feast; and the door was shut.
11. 그 후에 남은 처녀들이 와서 이르되 주여 주여 우리에게 열어 주소서"Later the other virgins also came, saying, 'Lord, lord, open up for us.'
12. 대답하여 이르되 진실로 너희에게 이르노니 내가 너희를 알지 못하노라 하였느니라"But he answered, 'Truly I say to you, I do not know you.'
13. 그런즉 깨어 있으라 너희는 그 날과 그 때를 알지 못하느니라"Be on the alert then, for you do not know the day nor the hour.

- ◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**
- ◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 181

181 부활 승천하신 주께서

이성복(1900-1965)

Risen and ascended Lord Jesus

재림

보통으로

(Rev 계 22:20)

아멘 주 예수여: 9.9.8.9. REF. 나운영, 1979

1. 부활승천하 신 주께 서 약속하신대 로 오 시 리
 2. 다시오시게 될 주께 서 어떤상급내 려 주 실 까
 3. 너의등잔안 에 기 름 을 가득가득채 워 넣 으 라
 4. 그날그시간 을 모르 니 모두깨어나 와 있 으 라

1. Ri - sen and as - cen - ded Lord Je - sus As He pro - mised He will come a - gain,
 2. When He comes back to us as He said, What of our re - wards will He give.
 3. Fill up oil in your lamp right a - way, Be rea - dy to wel - come Je - sus, Lord.
 4. No one knows the time when He will come, We are to be rea - dy for our Lord.

세상끝 날 의 징 조 가 두렷하니깨 어 있 으 라
 말은달 란 트 열 마 를 남겼는가셈 해 보 아 라
 등불밝 혀 서 오 시 는 신랑예수영 접 하 리 라
 충성바 하 면 어 린 양 잔치자리참 여 하 리 라

Let us all wake up for our Lord There's a sign of this world come to end.
 Let all our ta - lents count - ed be Je - sus will be ask - ing our out - comes.
 Light - en your lamp and wel - come Him You will be a guest for His wed - ding.
 We will be His guests when He comes In the joy - ful par - ty He gives us.

죽기까지 충성하라 생 명의면류관을 네 게 주리라
 Faith - ful to Him ev - en to death You will re - ceive from God the glo - rious crown of life

내가속히 오 리라 아 멘주예수여 오시옵소서
 He will re - turn as He said A - men Lord Je - sus, quick - ly, quick - ly, come!

◆ 설교(SERMON) : "깨어 있으라 Be on the alert"

◆ 기도(Pray of the Church) : **복회기도**

헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender

(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.

W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;
 2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
 3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
 세 상욕 심 멸 하 니 나 를받 아 주 소 서
 주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
 I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드리 네 아 멘
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

보통으로

주 앞에 성찬 받기 위하여

227

Not worthy, Lord, to gather
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.
F. C. Atkinson, 1870

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 주 죄 인 감 히
2. 죄 길 번 만 주 의 음 성 들 어 도 서 그 말 씀 내 게 서
3. 한 번 유 화 주 찬 송 주 세 드 리 고 죄 주 인 님 의 약 과
4. 온 기
5. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that
1. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or
2. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
3. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 민 고 떨 며 나 오 니
들 아 움 니 다 자 녀 될 자 격 내 게 없 어 도
승 령 되 어 서 이 세 상 마 귀 하 유 혹 이 기 고
잔 임 받 으 니 내 맘 에 주 여 들 어 오 서 서
from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes
low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,
cold, rough world a - gain, And with that treas - ure in my heart could brook
clasp Thy pierc- ed feet. Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,
lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서 아
주 나 를 용 용 남 하 여 주 소 소 서 서
원 수 를 용 용 방 막 게 되 니 다
배 후 신 잔 치 먹 게 되 니 다
주 말 씀 따 라 살 게 하 소 서 아
To plead Thy prom- ise and o - bey Thy call.
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.
The wrath of dev - ils and the scorn of men.
A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

성찬식(聖餐式)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

성찬에 대한 감사기도(Prayer of Thanksgiving)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

Do this to remember Me!

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다 (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray) 다같이 주기도문을 하겠습니다.

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." In the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

성찬

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearle, 1874

보통으로



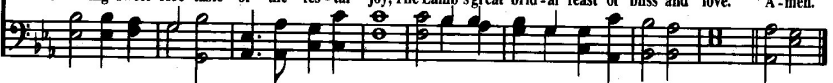
1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
2. 주님의떡을내가먹으며 주님의잔을내가마시고
3. 주 예수밖에도 움없어서 주님의팔에 의지합니다
4. 주님의성찬 받을때마다 하늘의 기쁨미리맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and handle things un - seen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,



한없는은혜 길이누리니 주님께 모든염려맡기 리
근심의짐을 벗어버리니 죄사함 받아내맘새롭 다
주권능으로 힘아써 주안에 내가만족합니 다
어린양잔치 참여함같이 영원한 복을내가누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.
Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.
It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.
Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.



폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

오늘 예배를 통하여 영원까지 함께 하실 전능하신 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 은총으로 우리를 새롭게 하시고, 긍휼을 주시고, 힘을 주시며, 하나님을 사랑하고, 이웃을 따뜻한 마음으로 사랑할 수 있도록 성령을 보내 주셔서 믿음으로 주님만 바라보며 살게 하심에 대하여 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 감사 기도를 드립니다(We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

(647 우리에게)

우리 기도를

(통 549)

Hear our prayer, O Lord
(Ps 143:1)

기도송

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

부통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와 는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와 는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와 는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이
우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord,
Jesus Christ and the love of God and the communion of the
Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

찬양하라 내 영혼아

621

경배와 찬양

Bless the Lord
(Ps 103:1)

8.8.8.5

Anonymous

비토오르

1. 찬양하 라 내영 혼 아 찬양하 라 내영 혼 아
2. 경배하 라 내영 혼 아 경배하 라 내영 혼 아

1. Bless the Lord, Oh! my soul, Bless the Lord, Oh! my soul,
2. Wor-ship the Lord, Oh! my soul, Wor-ship the Lord, Oh! my soul,

온 맘 과정 성 다 하 여 주 찬 양 하 라
And all that is with - in me, Bless His ho - ly Name.

뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는:

어린이와 청소년들을 중심으로 예수님의 교회를 세우신 하나님의 뜻을 실천하는 교회가 되겠습니다

- **위치적 의미:** 레오니아 중고등학교, 펄리세이드 팍 중고등학교 그리고 리지필드 중고등학교를 중심지에 두고 있어 학생들이 마음껏 편안하게 주님의 교회를 이용하는 교회가 되도록 할 것입니다
- **교육적 의미:** 예수님의 복음 안에서 건전하고 정직하고 자기의 달란트를 개발하는데 도움을 줄 수 있는 교회가 되도록 할 것입니다
- **지역을 섬기는 의미:** 지역에 어린이와 청소년들이 이용할 수 있는 공간과 장소가 부족한데 이곳에서는 자유롭게 이용하면서 지역 사회에 도움을 주는 교회가 되도록 할 것입니다

어린이와 청소년들이 자기 집처럼 편안하게 이용할 수 있고, 건전한 생활을 활용할 수 있도록 아카데미와 같은 프로그램을 제공할 것이며, 멘토가 될 수 있는 인사를 초청하여 비전과 자기 개발을 하는데 도움이 될 수 있도록 하고, 아이들이 좋아하는 간단한 스낵과 같은 것을 제공할 것입니다

“뉴저지 펄팩 한인 교회는 어린이와 청소년을 위한 교회가 되기 위하여 함께 마음을 나누고 섬길 수 있는 회원과 같은 교인이 필요합니다.

하나님을 사랑하는 사람,

이웃을 사랑하는 사람,

어린이와 청소년을 사랑하는 사람들이
모여 섬길 수 있는 예수님의 공동체가 되기를 바랍니다”

마

르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA)라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 줄라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라고 부릅니다.



THE
LUTHERAN CHURCH
Missouri Synod



뉴저지 팰팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다